

**CULTURAL ISSUES  
IN THE MATRIX  
OF APPLIED  
LINGUISTICS**



# **CULTURAL ISSUES IN THE MATRIX OF APPLIED LINGUISTICS**

edited by

Hadrian Lankiewicz

Gabriele Blell

Ulrike Altendorf

Gdańsk University Press  
Gdańsk 2020

Reviewer  
Dr hab. Emilia Wąsikiewicz-Firlej, prof. UAM

Proofreading  
Sean Moran

Technical editing  
Piotr Styk

Cover and title pages design  
Filip Sendal

Typesetting and page layout  
Michał Janczewski

This publication has been supported financially by  
the Johann Gottfried Herder Foundation  
and the Faculty of Languages, University of Gdańsk, Poland

© Copyright by Uniwersytet Gdański  
Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

ISBN 978-83-8206-114-7

Gdańsk University Press  
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot  
tel.: 58 523 11 37; 725 991 206  
e-mail: [wydawnictwo@ug.edu.pl](mailto:wydawnictwo@ug.edu.pl)  
[www.wyd.ug.edu.pl](http://www.wyd.ug.edu.pl)

Online bookstore: [www.kiw.ug.edu.pl](http://www.kiw.ug.edu.pl)

Printed and bound by  
Zakład Poligrafii Uniwersytetu Gdańskiego  
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot  
tel. 58 523 14 49

# Contents

<b>Acknowledgements</b> . . . . .	8
<b>Introduction</b> . . . . .	9
<b>Chapter one</b>	
<i>by Małgorzata Zabokrzycka and Małgorzata Godlewska</i>	
A contrastive analysis of Polish and German audio-visual translations of idiomatic phrases in Monty Python sketches . . . . .	15
<b>Chapter two</b>	
<i>by Ewa Ulrich and Magdalena Grabowska</i>	
Renegade minds think alike? A sociolinguistic comparison of the English, German and Polish literary anti-hero of the 1960s as exemplified in selected literary works of the period . . . . .	53
<b>Chapter three</b>	
<i>by Aida Jalesh and Ulrike Altendorf</i>	
Politeness strategies across cultures: How L1 speakers of English, German and Persian encode politeness in English . . . . .	99
<b>Chapter four</b>	
<i>by Magdalena Jaszczyk-Grzyb and Anna Szczepaniak-Kozak</i>	
A study of hate speech expressed in graphical form with a view to general and pedagogical applications . . . . .	135

**Chapter five***by Jana Oldendörp and Gabriele Blell*

Multilingualism in the German EFL classroom: Students' strategy use . . . . .	167
--	-----

**Chapter six***by Matylda Krajewska and Hadrian Aleksander Lankiewicz*

Language beliefs and their influence on the process of language learning . . . . .	211
---	-----